

教育部 2007年

原住民族語文學創作獎(作)(品)(集)|

卑南語  
得獎作品

Pinuyumayan



# Vativatyan za Pinuyumayan i Katripulr-Na traui zi na inudawayan i kani punapunan na eman ziya mu kararuwa marpauwaya za ta inusavakan harem kanata inuvaawan nay

1. Aulraya lra pida kuzawan 'amiyan, ini nanta inlrangang kani punapunan na markamelrimelri na eman ziya mu tu pakazalramay ta, kamunueman na markamelrimelri na 'azi kazuwanan na samaumawan na traui, nu kazu martrevung kana zuma na pinitrauwan na samauwan zi purkazuwan nantu pinitrauwan mu izu na markaitayan mu ka'azi kurpa'uri kana kazuwazuwan, kemawan kana vuwarever na rimenang na 'avuwan tu uwayaw serpaw kemezeng pusavak i kazu kana 'avuwa. Nannia na markaitayan na samauwan na pinitrauwan mu 'azi ta lra kiyaanger za tu iway'uy maranger kivaaw za tu iwalralremes. Maw mu harem i kani na makazenang na samauwan na pinitrauwan, ulra lra musasavak kurpa'uri kana tu kakuwayanan nannia na Pairang, za tu ikurarelrang na 'azi maresan za tu ikavavaaw mu salaw kana mala'alav, silrevang, makaud zi 'azi pulingalingaw atu anger zi nana atu angeanger i savak. Aruwa ta mareangeanger, nu kazu a sasaya markaitayan na samauwan na traui, zi uri walremes lra atu sikudayan zi 'azi lra mukazalram lra za aeman nantu 'alrayan mu, ini na kasalralremeseman zi na nanayan za anger mu uri kakuda kana kasamadan nay awa.
2. Maw mu ini nanta inaalrang kemawan za kana kadaw na mutatenep lra zi walremes lra nu haremremay zi pakunamuna ta patunun semenay za senay nu uri kakuwa ta imu, ame lri ta ruwakezangen mianger inia.
3. Ulaya za zuma nanta daadalan semaruk maya'a ta zata wavakaran. Ta parumaenaw, inta na purkaitayan ta na samauwan na traui patrepa ta harem kana ciday, 'azi ta kararuwa musaninin mutalising kana kemaani na



曾建次

天主教台灣原住民輔理主教，天主教台東牧靈中心神職人員  
 國立東華大學族語協力教師  
 原鄉為台東縣卑南鄉知本部落

kakuwayanan marpa'uriuri na trau ziyani kani punapunan. Nuy kuazu na kakuwayanan mu, inta harem na mutitumuwamuwan na ulra lra i luduludus kana ta inutrongulran na ma'iza'izangan mu, kiumalra ta kana ta anger isavak: Aku temuwamuwan na awatranan mu aeman atu vinilinan kaninta na kapadangan na pinizuwa, nu mazalram ku lra maw aeman mu, maruwaya ku salrangesang mukuwa musavaka kanini naku wasavakan na markamelrimelri na sikudayan harem kani punapunan.

4. Alra zi kemay kinawatranan nanta temuwamuwan, kazu muvaaw kana 'aziyan kalra'ayanan zi na kaulepalepan zi mudaway a kemazu kana ka'ilri'ilring na kakuwayanan, izu mu kemawan za tu pinizuwa na ma'iza'izangan, zi maranger vinilin temulud kaninta, i inta lra mu 'azi ta pakunueman, zi ta lremesaw 'ematelr, nuy kuazu mu ninta kairayin kasaseran, ini na pinarelremesan na iyavilin na pinizuwa nu kemazu melremes i kani punapunan mu nintu kasasipunan za trau kani kidare'an. Tay puremanaw, nu kazu a sasa muwatralun mivakenan zi tu parelremesaw i tralun, maw mu tu atruvungay za zuma muwatralun na trau, ini mu kuwatreng za eman, maw mu, alra nu mulremes izu na vakenan zi 'azi lra muatrevung mu, nakuwaya lramlraman izu na mulremes na vakenan 'azi ta uri kakuwa ziya maw?
5. Harem mu marengaya ku za tu umaumalran za temuwamuwan a makasahasahar, ini na umaumalran mu kana tu vativatayan na Payrang a makasahasahar a vangesaran za vulavulayan. Na vangesaran mu maw i Liang San-Po, na vulavulayan mu maw i Cu Ing-tay.
6. Ini na umaumalran, na ma'inay mu 'azi kemawan kani Liang San-Po kana vangesar, ini nanta rarengayan na ma'inay mu maw a salaw kana marukezang a marenem, atu pinisu'angan mu kamelri za kana vangesar:

### 【Na vulavulayan makasahar kana marenem】

7. Awatr ziya kema mu, kazu a sasa salaw kana vulay a vulavulayan. Marahan kema zi mukuwa i zenan mu'umaya, martrevung za saya marenem. Izu na marenem mena'u kanizu na vulavulayan za salaw kana vulay, maranger mituruma'an kanintaw, zi muruma' i kantaw i ruma' melak za zana' zi tu sa'izany kana tu su'ang, zi marveliyas ziya kanizu nantu kinikakarunan izu vulavulayan mena'uwa kanintaw.
8. Minatray lra izu na marenem mu, tu adayaw pyaruma' i temamataw, za tu semangan mu tu rengayanay atu ikakuda peniya kani turuma'antaw za i alraktaw

- na vavayan. Izu na vulavulayan mu salaw sahar kanizu na marenem, zi kamelri lra kana pakavulay kana sina'izan kana tu su'ang na zana', zi tu alakaw izu na zana' kemay kana tu su'ang na marenem, zi kemania marengay kanizu na marenem: “Harem mu kemawan za dimilraw u kaningku zi marpulrakarawan ta lra.”
9. Muruma' izu na vulavulayan mu, marengay kani temamataw za i tainataw: “Harem mu ulra lra ku kinasahar nanku pulrakarawan, nu kaidaidan mu uri pasararuma'an mi.” Zi tremulretrulr ziya marengay: “Izu nanku pulrakarawan mu a maw a marenem. Na'uwi ama, nu mukuwa u i 'uma kikarun, nu mena'u u za saya marenem mu, izu mu ningku pulrakarawan, uri nana'u u za tu su'ang mu salaw kana vangesar vulay.”
  10. Maw mu nantu ma'izangan izu na vulavulayan kana mararengay intaw mu, 'azi tu pilingawi atu ngai, nazu na ma'izangan nantu kinasilrevangan mu maw na sinaleman na aekan i 'uma'uma, kemazu nu kema ta imu, atu sinaleman na aekan mu mu lurukulruk kemalrawlrawa, salaw kana muranak na aekan.
  11. Nazu na ma'izangan mareanger mazalram za a eman na haramehaman na remaranak lrumukulruk kana tu sinaleman nazu, maw lra izu, i temamataw muzenan i 'uma mu kazu kivavulri kana tralun, maranger pakumau za a eman na remaranak kana aekan.
  12. Mengaragara lra remauraung, kema-zu mu mena'u za saya marenem, zi kemania mianger intaw: “Aku 'uma inuwayunan kemani lrinukulrukan, za maw ini na mare nem na remanak yawlra.”
  13. Anzu intaw mu kamalalupan kana tu ngai i alraktaw na vavayan, tu alakaw atu vakenan zi tu pana'aw, zi mintray izu na marenem.
  14. Minatray lra izu na marenem mu, tu adayaw pyaruma' i temamataw, za tu sema ngalan mu tu rengayanay atu ikakuda peniya kani turuma'antaw za i alraktaw na vavayan.
  15. Mena'u i alraktaw na vavayan za minatray izu na marenem zi atu ikakuda i temamataw mu payas trematrangis intaw, zi 'azi lra pulingalingaw atu anger zi maranger mingangula kurlrang mintray kanizu na tu pulrakarawan na marenem.
  16. Kana maranger mingangula pakangaway mu, marengay kani temamataw: “Ama, ningku lra inumalran kaninu, na'uwi nu mukuwa u i 'uma zi mena'u u za salaw marukezang za vulay atu pinisu'angan a saya marenem mu, ningku pulrakarawan aku tuwaruma'an ku kuwayaw u, na'uwi inia nanku pinizana' nannia na zana' peniya mu nintu iveray kaningku.”
  17. Zi treamatrangis marengay masalr: “Amanan na pinatrayaw ku kuwayaw u, anzu nu pinatrayaw.”
  18. Kemay kanizu lra, izu na alrak na vulavulayan mu kilraman kani temamataw za raretra'an kanizu na tu su'ang na marenem i nganguwayan kana sulray, zi kemania

marengay: “Ama, dekesi atu su'ang, kuwa pakumauwaw ziya mena'u.”

19. I temamataw mu 'azi puanger za eman, tu paturusay atu ikakuwa i alraktaw na vavayan, tu retra'anay i sulrasulray i nganguwayan, azu izu na vavayan mu muistras i sa'usa'uv, trempa kana tu su'ang izu na marenem manekun pyalusu, tu patrepyanay atu taherang kana tu su'an na marenem zi mutusuk minatray.
20. A kemani vulay a vulavulayan, sahar za vangesar na marenem, kana 'aziya lra masaruma'an, maw mu atu ikasasahar nazu mu, say nu karminatray mu 'azi kamamelri atu markasaharan.
21. Nu kinger na Pairang za kemia vativatayan mu, meta za uri kakuda atu pinia ngeran nazu; maw mu kanini na umaumalran na ikakuwa, na trau lra zi maw izu na vulavulayan za i temamataw za i tainataw (Nazu mu kilrengaw za tu piningaiyan i alraktaw, maw mu 'azi tu putralingai za a eman kakema), nu masaruma'enan na trau za na marenem mu za uniyen za ngangai, ara 'aziya lra 'inava tu kurkininatrayan nazu, maw mu amelri za piniveteran nazu zi marpapinatray, amelri za nintu sinekeseker za tu ma'izang paputuruma'an kani alraktaw na vulavulayan paveray kani Ma Un-Cay zi 'azi muwai paturus zi mingangula minatray, say mu melri za 'azi pakunueman za marenem zi mingangula kana tu yaangaz.
22. Inia na vativatayan nu ta uwayanay za tu sikudayan za Valraka zi atu sikudayan za Lutia na Pairang mu 'azi kararuwa kitulud za kemani a kakuwayanan.
23. Maw mu inta na Pinuyumayan na samauwan ata sikudayan mu aruwa ziya kitulud za kemani a kakuwayanan. I ini mu mawmaw a umaumalran, i ini mu a maw a awatranan na vativatayan, maw mu atu rinarengay ini na vati mu maumalr kaninta na trau, ini na muparvuwa' na eman ziya kani punapunan na trau lra, na haramhaman lra mu, kemawan ta za sazazekan salepunan i kani kidare'an. Inia penia atu umaumalran na kemay kana temuwamuwan, kaya ku mareangera mu, ingku na kemani ulra lra kurpuwavak kana sikudayan harem kana makaPairang mu, aywa alra ku kasamadan rangangeran za sazu aapetran za tu sikudayan za temuwamuwan.
24. Nu maranger mu ziya kinger kana zuma mu, alra marengaya ku ziya za saya salaw kana sayhu demaway zatu rinangeanger a umaumalran, zi kamelri kana ka'i lri'ilring atu pinakasaharan. Ini na vavayan mu maw kemazu maresan kana nga nguwayan na umaumalran, salaw vulay izu na Pinuyumayan na vavaya, na ma'inay mu 'azi ta kararuwa puanger za maw a kemazu na runeuv, muvalis mututratrau za kemazu vangesaran.

## 【Na kalramalraman na vulavulayan mituruma'an kana runev】

25. Awatr ziya kema mu, kazu a martaina, na alrak mu a vavayan, izu na taina mu salaw kana 'azi dalikedik atu pinizazekan, marayas kuwaleng, izu na alrak na vavayan mu makitengang ziyang, nazu mu kana 'azi areked atu pinizazekan mu 'azi maruwaruwa mu'uma, maw na salaw kana kalramalraman atu iyavaaw.
26. Kana kalramalraman kantaw i ruma' mu, na zinekalranan 'azi lra kemazu sumunueman kanazu na martaina. Izu na alrak na vavayan kemay kinalrakanan mu uniyang za aya'ayam za tu sasapelran, zi uniyang lra lralrang za tu kivangaavang, natu kinasadekuwan za tu anger mu maw nu alusu kadaw kazu intaw kana sulrasulray kemayan zi mena'una'u kana runev i rukup, zi kazu intaw sasa ngaludungud pakavulay kanazu na runev na kamazu kana vulay. I liyakudan mu makama'izang lra izu na vavayan na alrak, kazu a saya wari a maw kemazu a alusu lra kadaw, i intaw mu maw kemazu kemayan i sulrasulray kana ruma' pakumaumau kana runev zi kemandia pulihu marengay: "Ayuwa yi, kana vulay ini na runev." Nazu na runev mazalram kanizu na vavayan za sahar kanazu, kazu a saya runev muvalis mututra-trau za salaw kana vangesar a vangesaran, mukilusuwan zi mukuwa kana tu ruma' izu na vavayan maranger dimilraw mituruma'an kaninaw. Izu na vavayan mu 'azi mazalram za maw na runev ini na vangesaran.
27. Masaruma'an lra nazu na zazuwa mu, ini na runev mena'u kanazu lra salaw kana kalramalraman, kazu i intaw i ruma' trmatrali za salay. Tu katatelrawau tremtrali, zi kemandia marengay kanazu na martaina: "Harem mu kaya ta i 'uma, i inmu mu ada mawmaw za deruwan, zi puwapuwai mada za veras zi maw na kanan."
28. Nazu na martaina 'azi mazalram za kemazu zi puwapuwayay mada za veras za na kanan, mareanger lra nazu, ini na ma'inay za maw nu piya remavi kana 'uma mu za kasaazu nu mekan yawlra, maw mu kemazu zi mada ta za kemazumazu sadu na kanan awa? Kema mianger atu anger nazu mu, 'azi kiumalr kanintaw, mawmaw tu paturusay atu ngai, mada za veras za kanan, zi karayurayup, zi mukuwa i 'uma. Meredek i 'uma nazu mu, izu na runev mu tu tralatrallawanay izu na tu trinatrall na salay i 'uma'uma za salaw kana lawas, zi kemandia marengay kanazu na martaina: "Anzu piya ku lra trematralaw kanini na salay, i inmu mu uwa kadika demuru zi tusasiyaw, nu piya mu demuru avaku i kanan zi tukasakasayu demardar temalrate lraw za saturikan." Kinger nazu na martaina mu pakunamun tu puwayaraw atu di nuruwan emavak i kanan zi tu dardaraw kemasaturik. Alra zi na kadaw mu mutatenep lra, i rukup mu kazu lra mudadaway a papidaya salaw kana vulay atu valray nazu na runev.
29. Izu na mututrau na runev mena'u za piya lra puwayar kana aekanan mu, kema-

nia marengay kanazu na martaina: “Harem mu vutri'u nanmu matra, nay nu kinger mu za eman lrengaw mu iawaya limi'atr za mu matra.” Nazu na martaina zazuwa kinger kana tu piningaiyan na rune v mu salaw kana walra atu kuriangeran ; mulra lrepus lra na saya wari, kemazu zi 'azi pakunanamun mekan zi kikarun, zi tu pakalrepe'aw ta matra 'azi milingaw za eman ziya nay awa? Na rune v mazalram za walra atu kuriangeran nazu, zi kemia marengay: “Palrepe'u ziya nanmu matra, nu haremaremay mu uri kazaalram mu lra.” Nazu na martaina mu tu paturusay palrupe' atu matra.

30. Maw ziya palrepe' zatu matra nazu na martaina mu, i rukup na salepulepun na rune v kunamun lra muvalis mutuvangesaran za hi-kazuwan zuwa i 'uma'uma pulra lra nga kanizu na mututratrau na rune v, nazu mu kazu kana trinalatralawan na 'uma remavi, kemazekaz, emapiyar za 'apapiyar, piya kikarun nazu mu, tu aekanaw peniya na pinaduluwan na maderu na siyaw, piya mekan mu muvuruk murukup. Alra zi izu na mututratrau na rune v mu marengay kani turuma'antaw za i tainataw: “Harem mu maruwa mu lra limi'atr kanamu matra. Nazu na martaina tu li'atraw atu matra kema ta imu, iwuwa, kana trinalatralawan kana salay na 'uma mu mutelre'ay lra rinavi, zi sinaleman lra kana markamelrimelri na kulang lra na 'atungan lra, za tu kinasemangalan za aeman nu kemaya ta imu, saymu tu parahananay za talraviyaw i paduk kana 'uma.”
31. Kemay kanizu lra, nazu nu zuwa wariyan telu wariyan mu mukuwa i 'uma mena'uwa, nazu na sinaleman na 'atungan za na kulang salaw kana dika ma'izang zi meredek kana kiyavuwa'an kiyakulangan mu, izu na rune v mu marengay kani turuma'antaw za i tainataw za adain za kanan zi na lidingan, meredek i 'uma mu, izu na rune v tumudu' kaniziw na zuzuwaya na 'atungan zi kemia marengay: “Kaya ku pinisa'a kanaziw a na zuzuwaya 'atungan,” pinisa'a kanizu na purmakiteng mu, i savak mu miavaka za lriketran na veras; zi tu pisa'aw ziya izu na purma'izang, i savak mu miavak za satrauwana na verak, nazu mu tu 'a'avayaw na lriketran zi tu tusasiyawaw na verak.
32. Kana piya 'ema'avay tumusasiyaw mu, adadalrep lra alusu na kadaw, i rukup mu kazu lra na rune v mulupulupun. Kemawan i nganguwayan, izu na rune v mu marengay kani turuma'antaw za i tainataw za palralrepe'an zatu matra, nazu na salupulupun na rune v mu muvalis mutu vangesaran zuwa i 'uma, nazu mu malrahelr pulralrang kanizu na rune v kivuwa' kana 'atungan zi tu pusavakaw emapetr i ta lraviyaw. Zi paka'imaran mekan kana 'avay za na siyaw, piya mu muvuruk pyarukup.
33. 'Azi sawariyan, nantu inapetr na 'atungan za na kulang i puwa i talraviyaw mu tu kazalramanaw za trau, zi kazu a trau mukuwa tremakawa. Maw mu na mukuwa tremakawa kana kulang, na tu trinakawan na kulang mu payas ma'ail marum; nu tremakaw kana 'atungan mu, izu na 'atungan mu payas mukempes musama' lra tu

ukak zi 'azi lra kararuwa muekan, kemay kanizu lra uniyen lra za trau mukuwa tremakawa. I liyakudan lra, ini na martaina mu 'azi lra mutukalramalraman, na zinekalranan mu markisunavanavan lra kanazu, zi nazu na saruma'enan na tatelu mu mutelre'ay lra atu iyavaaw i punapunan.

34. Inia na umaumalran mu maumalr za na rukup zi na trau mu uniyen za kamame lriyan marka'inavanava. Inia na rukup atu ikakuwa mu a rukup na ninta nina'uwan kana wawariwai ziya, amelri tu tinatudu' za maw na tinuaviruwa. Maw i ini, i inta na Pinuyumayan ata ikavavaaw i kani punapunan, nu trau lra, nu haramhaman lra, zi na inudawayan ziya i kani punapunan mu aruwa ta marmukasakasa i kani kidare'an kema atu pauwayan ini na vati.

## 卑南族神話傳說中的人與自然——兼及原住民之文化調適

1. 千百年來，歷史告訴我們，有不知多少的少數民族，在和其他民族相遇時，默默地融入了大的民族洪爐，我們不再能聽到這少數民族消逝的掙扎吶喊。但從今天我們正目睹台灣的原住民，在融入漢人文化的過程中所體驗的惶恐、不平、惆悵和傷痛，我們可以想像，每一個民族的消逝，都有它無限的悲痛和無奈。
2. 可是，在夕陽下唱起輓歌，這不是我們要努力的方向。
3. 其實還有另外的方向值得去開發，如果人類的融合是個不可避免也不必避免的趨勢，那麼，作為一個末代子孫或末代族人，可以自問的是：我的歷代祖先，到底給我怎樣特殊的寶貝，好讓我能坦然、自豪地帶著，貢獻給我所要進入的文化？
4. 如果我歷代祖先，在他們艱苦的生活中所形成的珍貴遺產，居然被我們給弄丟了，那不只是我們的羞恥，其實也是整個人類的損失。假設一個獵人在山裡丟了弓，另一獵人得之，本來沒什麼不好。但是，如果失去的弓，竟然永遠找不到，那豈不是大家的遺憾？
5. 底下讓我給各位講一個卑南族的梁山伯與祝英台的故事。
6. 在這裡，我們的男主角，並不一定比不上英挺的梁山伯，他是一隻漂亮的公鹿，長著兩隻美麗的鹿角。故事是這樣的：

### 【少女與公鹿】

7. 從前，有一個很漂亮的女孩。有一天，她到山上的田裡去工作，遇到一頭山鹿。那頭鹿看到女孩長得這樣漂亮，想要娶她，就回到自己住的地方去拿了項鍊掛在角上，再到女孩工作的地方去看女孩。
8. 女孩也很喜歡那頭鹿，她欣賞了鹿角上的項鍊，然後把它從鹿角上取下，對鹿說：「現在我們算是訂婚了。」
9. 女孩回家後，對爸爸媽媽說：「我現在有了一個我喜歡的對象，將來我們要結婚。」接著又說：「我的對象是一頭鹿。爸爸，你去田裡工作時，如果看到一頭鹿的話，那就是我的未婚夫，你會發現牠的角相當漂亮。」
10. 可是女孩的父母沒有很留意女孩說的話，他們擔心的是田裡的東西，因為田裡的農作物常常受到踐踏，損失很大。
11. 他們想知道，到底是什麼動物踏壞了他們的農作物。所以，父親就上山到田邊的草叢裡躲起來，看看有什



麼東西。

12. 他等啊等啊，終於看到來了一隻山鹿，他心裡想：「我們的田地常被踐踏，大概就是這頭鹿幹的吧。」
  13. 這時他忘了女兒說的話，就用弓箭射死牠。
  14. 那頭鹿被打死後，父親把牠帶回來，很高興地將事情的經過告訴了妻子和女兒。
  15. 女兒看見死鹿和知道經過後便哭了，並且想不開要殉情。
  16. 女孩在決心殉情之前，對她父親說：「爸爸，我曾經跟你說過，如果你在我們的田裡看到一頭角長得很漂亮的鹿，那就是我未來的丈夫。你看看我戴的項鍊，就是這頭鹿給我的。」
  17. 接著又哭哭啼啼地說：「我要你不要打死牠，你卻把牠打死了。」
  18. 然後，女孩要求她爸爸把鹿角放在門口，她說：「爸爸，你抓住鹿角，讓我仔細看看。」
  19. 爸爸信以為真，便順著女兒的意思，把鹿角放在門口，這時後，女孩上了屋頂，朝著鹿角跳下來，就這樣讓自己被鹿角刺死了。
20. 一個漂亮的女孩，愛上一隻美麗的公鹿，雖然沒有成親，卻已深情到願意和牠生死相許。
  21. 漢人聽到這樣一個故事，說不定要做出很激烈的反應；但是故事中的人，包括女孩自己、她的父母（他們聽到女孩的話時，並沒有很留意她在說什麼），似乎對於人和鹿相愛成親都沒什麼意見，雖然是悲劇收場，卻不是因為兩大家族的仇恨，也不是因為專制的父母逼女兒嫁給馬文才，更不是因為看不起一隻鹿。
  22. 歐洲的基督文明，漢人的中原文化，好像並沒有能夠超越這些人間的不平，讓有情人都能成眷屬。
  23. 相形之下，卑南族的文化，連人與鹿的愛都可以接納，就算只是一個故事，就算只是一個遙遠的傳說，這其中所流露出來的萬物一體、人獸同親的生命態度，讓我這個漢化已久的天主教神職想起來：唉！還真有無窮的感慨呢。
  24. 各位如果還想聽的話，讓我再給大家介紹一個想像力非常豐富，也很浪漫的愛情故事。女主角和前面的一樣，是個美麗的卑南族少女，而男主角，說來有點匪夷所思，竟是天邊的彩霞。

## 【孤女與彩霞】

25. 從前有一對母女，母親的身體很弱，女兒還小，兩人的體力都不好，無法在山上墾種足夠的田地，所以生活很困苦。
26. 由於家裡窮，村人不怎麼和他們往來。女孩從小沒有玩具，也沒有玩伴，她最開心的事是每天黃昏在屋簷下看天際的彩霞，而且常常喃喃地讚不絕口。後來女孩漸漸長大了，有一個黃昏，她依舊坐在屋簷下望著彩霞讚歎：「啊，多麼漂亮的彩霞。」那些彩霞知道女孩很喜歡它們，其中一片就變成一個英俊瀟灑的年輕人，到女孩家向女孩求婚。女孩答應了婚事，但她並不知道這個青年就是彩霞。
27. 成婚以後，彩霞看到岳母的境況實在太困苦了，便在家裡搓繩子。他把繩子搓得很長很長，然後對岳母和妻子說：「現在我們一同到田裡去，你們除了要帶鍋子外，還要多帶些米和盤子。」
28. 母女兩不明白為什麼要多帶米和盤子，心想，也許是彩霞墾地以後飯量特別大吧，可是為什麼還要多帶盤子呢？她們心裡雖然這樣想，但並沒有問，只是依他所說，拿了米和鍋盤、湯匙等物一起到山上的田地。到了田裡，彩霞把他搓的長繩在地上圈出一片寬廣的區域，然後對岳母和妻子說：「繩子已經擺好了，現在你們趕緊煮飯弄菜，煮好後都盛在盤子裡，一個一個排起來，排成長長的一行。」母女兩人聽彩

霞這麼說，就儘快把飯菜煮好裝進盤子裡，在地上排成長長的一行。這時後，太陽已經逐漸西下，天邊開始有了幾片絢麗的彩霞。

29. 彩霞等飯菜都擺妥了，便對他岳母和妻子說：「現在你們把眼睛閉上，不管聽到什麼聲音都不要張開。」母女兩人聽彩霞這麼說，顯得很困惑；一天已快過去，爲什麼不趕快吃飯或工作，卻反而要她們閉上眼睛什麼都不管呢？彩霞也看出了她們的困惑，對她們說：「妳們先把眼睛閉起來吧！等一會兒妳們就明白了。」於是母女兩人就閉上了眼睛。
30. 母女兩人剛閉上眼，天際的片片雲彩立刻變成一批年輕人到田邊來幫助已化身爲人的彩霞，他們在繩子所圈的範圍內忙碌地除草、翻土、播種，做完一切，他們便把盤裡的飯菜吃完，回去天上。這時彩霞對岳母和妻子說：「現在妳們可以張開眼睛了。」母女兩人張眼一看，哇！繩圈內的田地不但已經整好，而且還種上了各種瓜果和蔬菜，更讓她們驚喜得說不出話來的，是田中間還蓋了一座工寮。
31. 從此以後，他們每隔兩、三天就去田裡看看，那些瓜果蔬菜長得既快又好，到了可以採摘的時候，彩霞要岳母和妻子帶著盤子和蒸糯米的工具，到了田邊，彩霞指著田那頭兩個特別大的瓜說：「我要先去把那兩個瓜破剖開。」說著走過去剖開一個比較小的，裡面都是糯米；再剖開另一個比較大的，裡面竟是一頭大豬，他們就用米和豬來製糕做菜。
32. 等糯米糕和菜都做好，又是快近黃昏的時候，天際已出現了彩雲。和上次一樣，彩霞要岳母和妻子閉上眼睛，天上的片片彩雲又變成一批年輕人來到田邊，他們迅速地幫助彩霞摘下瓜果蔬菜藏進工寮，又津津有味地吃完糯米糕和菜餚，然後跟彩霞道別。
33. 沒有多久，他們採收了大量瓜果蔬菜放在工寮的事被別人知道了，於是有人去偷竊。但是，去偷的人若是拿蔬菜，蔬菜立刻枯黃；若是拿瓜果，瓜果就乾癟得只剩下籽或核，根本不能吃，所以後來就沒有人去偷盜。終於，這對母女不再那麼困苦了，村人也常和他們往來了，他們一家三口過著快樂幸福的日子。
34. 這故事流露出一種天人無間的關係的可能性。當然，這所謂天，是一個自然現象的天，並不具有任何神秘的色彩。也正因此，我們才更可以看出卑南族人的生活態度中，人與動物、人與大自然，就算沒有任何神秘因素，也可以親密、和諧相處。